

verwüsten, Die لغت روز Wort des Tages Verwüstung, anrichten

written by مرتضی غلام نژاد | ژوئن 18, 2017

verwüsten یک فعل می باشد

برداشت از فعل :

Kaputt machen

نابود کردن ، از بین بردن ، خراب کردن

ترجمه در فرهنگ لغت :

ویران کردن ، از آبادی انداختن ، معدوم کردن ، نابود ساختن ، از میان بردن

گذشته ساده : verwüsteten

گذشته کامل : haben verwüstet

“Der Tornado hat viele Städte verwüstet“

گردباد خیلی از شهرها را ویران کرد.

Der Sturm hat mein ganzes Haus verwüstet

توفان تمام خانه ی منرا نابود کرد

Der Krieg hat das Land verwüstet

جنگ آن کشور را ویران کرده است

از فعل verwüsten می توانیم به اسم مونث Verwüstung نیز برسیم

Die Verwüstung

ویرانی ، خرابی ، ویران سازی ، تخریب

Eine grauenhafte Verwüstung anrichten

یک ویرانی وحشتناک و فاجعه آور را مرتکب شدن

نکته : اسم Die Verwüstung که در حالت جمع Die Verwüstungen است ، اغلب با فعل anrichten در زبان آلمانی مورد استفاده قرار میگیرد.

و همچنین فعل anrichten که یک فعل جدا شدنی نیز است ، می تواند دو برداشت متفاوت داشته باشد

۱. میز غذا را چیدن و آماده نمودن

۲. اشتباهی را مرتکب شدن ، به وجود آوردن

گذشته ساده : richteten an

گذشته کامل : haben angerichtet

مثال برای برداشت اول (میز غذا ر چیدن و آماده نمودن) :

Das Essen anrichten

آن غذا را حاضر و مهیا کردن

آن غذا را آماده کردن

Es ist angerichtet

آن (غذا) آماده شده است.

یعنی غذا پخته شده است و روی میز نیز چیده شده است و اکنون موقع میل کردن آن است.

مثال برای برداشت دوم (مرتکب اشتباهی شدن) :

Ein Blutbad anrichten

یک قتل عام مرتکب شدن

دست به یک جنایت بزرگ زدن و از کشتار زیاد آدم ها به عبارتی حمام خون به راه انداختن

یک اصطلاح :

!Was hast du wieder alles angerichtet

باز دوباره چه اشتباهی مرتکب شده ای!

باز چه دست گلی به آب دادی!

کاربرد فعل anrichten در Partizip 2 :

Er muss für den angerichteten Schaden aufkommen

او باید به خاطر آن اشتباه مرتکب شده که به خسارت نیز انجامیده ، قبول مسئولیت کند.

یا به عبارتی او باید بپذیرد و گردن بگیرد آن اشتباه مرتکب شده را که خسارتی نیز به وجود آورده است.

و در پایان خلاصه تمام مطالب این درس در یک جمله :

Der Orkan richtete schwere Verwüstungen an

آن توفان شدید ، خسارات سنگینی را به وجود آورده است

توضیحات تکمیلی : با توجه به درس امروز پی می بریم که هرگاه خواستیم از فعل نابود کردن ، ویران کردن ، تخریب کردن در زبان آلمانی استفاده کنیم سریع برویم به سراغ فعل verwüsten ولی اگر خواستیم از اسامی : ویرانی ، خرابی ، تخریب ، نابودی و ... استفاده کنیم آنگاه بدانیم که می بایستی این اسامی با فعل anrichten مورد استفاده قرار بگیرند ، به زبان ساده تر در تفکر آلمانی : ما یک خرابی را مرتکب می شویم یا کسی یک ویرانی را مرتکب می شود که در تفکر فارسی آن ، معمولا گفته می شود : یک خرابی یا ویرانی به بار آوردن

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :